

PORTO: WORLD HERITAGE HISTORICAL CENTRE

PORTO: CENTRE HISTORIQUE PATRIMOINE MONDIAL

In 1996, the historical centre of Porto was classified by UNESCO as a World Heritage Site. This award was made on the basis of the historical, architectural and social qualities of the city. There are surviving urban projects from epochs as far apart as the Romans, the Medieval and the Almadas (18th Century) and important archaeological finds that have revealed a human presence as far back as the 8th Century BC. There is also a set of monuments and buildings that, for their own sake, are treasured as examples of Roman, Gothic, Mannerist, Baroque and Neo-Classical art. Then there are the architecturally significant buildings of more modern eras; a civil architecture that is characteristic, rich, varied and perfectly suited to the geographical and social conditions of a place that is both traditional and erudite and which offers a perfect balance between the natural and the urban. Porto is also known for its active social and institutional milieu that ensures that the historic centre remains alive and healthy, through a restorative architecture that is based on the preservation of heritage and social values.

The historical centre of Porto has a life all of its own, one that makes it both genuine and unique.

There is no staged scenery in Porto's historical centre, or any form of artificiality. Those who wander its narrow lanes will get to meet the people who live there, smell the aromas of home-cooking, see the clothes drying on the balconies, the cats peeking out from behind the doors, the children playing in the street, hear the conversations between neighbours and the radio music coming from the houses. At the time of the festival of São João, the city's major festivities, these streets are filled with balloons and coloured streamers, the air is perfumed with basil and grilled sardines and the music will get your feet tapping. It becomes even more beautiful. As we go down from the Cathedral to Ribeira, along such streets as Aldas, Pena Ventosa, Bainharia and Mercadores, names which hark back to the Middle Ages, we can feel the river nearby. When we finally see the glitter of its dark green, framed by the arches of Lada, gliding proudly beneath the iron, but extraordinarily light, structure of the Luís I bridge, we cannot but be delighted and accept the invitation to partake of a glass of Port Wine, sitting on the riverside, and allowing the scene to lull us back into the mists of time.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

En 1996, le centre historique de Porto a été classé au Patrimoine Mondial par l'UNESCO. Ce classement repose sur des raisons historiques, architecturales et sociales et des projets d'urbanisme provenant d'époques variées (romaine, médiévale et des Almadas au 18e Siècle). Certaines valeurs archéologiques font état d'une présence humaine déjà à la Ville Siècle av. JC. Un ensemble de monuments et de bâtiments représentent les valeurs culturelles de l'art romain, gothique, manieriste, baroque, néo-classique et il existe des ouvrages plus récents dont l'importance architectonique est considérable. L'architecture civile est caractéristique, riche, variée et adaptée aux conditions géographiques et sociales des lieux. Il existe un aspect traditionnel et un autre plus erudit, ainsi qu'un encadrement parfait entre le *milieu naturel* et urbain environnant. Le tissu social et institutionnel est actif et fait de cette zone un centre historique vivant et sain. L'architecture de réhabilitation repose sur les principes de la préservation des valeurs patrimoniales et sociales.

Le centre historique de Porto a un rythme de vie très particulier qui le rend unique et authentique.

El casco histórico de Porto tiene una vida propia, auténtica, que lo hace único y genuino.

En el casco histórico de Porto no hay escenarios ni artificiales. Cualquier persona que recorre sus estrechas callejuelas acaba convirtiéndose en las personas que viven en ellas, siente el aroma a comida casera, ve la ropa secando en los balcones, los gatos desplazándose en los aleros de las puertas, los niños jugando en la calle, las personas que se reúnen en las ventanas, las conversaciones entre vecinos y la música que sale de las radios y resuena por las ventanas. En el São João, la gran fiesta de la ciudad, esas callejuelas se llenan de globos y banderines de colores, el aire se perfuma con albahaca y sardinas asadas, la música es una invitación a la danza. La villa se semeja. A fuer y a medida que descendemos de Sé en dirección de Ribeira en empuñando las calles de Aldas, Pena Ventosa, Bainharia y los Mercaderes, cuya toponimia se remonta a la Edad Media, sentimos que el río se acerca y, cuando lo vemos brillar en su verde oscuro, emarcado por los arcos de la Lada, deslizándose sobre la estructura de ferro mas de una extraordinaria leveidad del Puente Luis I, es imposible no deslumbrarnos y recordarnos a nosotros mismos que el río nos invita a la danza. Quand nous nous descendons de la Sé para la Ribeira por las calles de Aldas, Pena Ventosa, Bainharia y los Mercaderes, cuya toponimia se remonta a la Edad Media, sentimos que el río se acerca y, cuando lo vemos brillar en su verde oscuro, emarcado por los arcos de la Lada, deslizándose sobre la estructura de ferro mas de una extraordinaria leveidad del Puente Luis I, es imposible no deslumbrarnos y recordarnos a nosotros mismos que el río nos invita a la danza. Fica ainda mais bonito.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

Visitez le centre historique de Porto et sentez les battements de notre cœur!

Jávisite el casco histórico de Porto y sienta el latir de nuestro corazón!

PORTO: CASCO HISTÓRICO PATRIMÓNIO MUNDIAL

En 1996 el centro histórico del Porto fue clasificado por la UNESCO como Patrimonio Mundial. En la base de esta prestigiosa clasificación están razones de orden histórico, arquitectónico y social: proyectos urbanísticos de épocas tan variadas como la Romana, la Medieval y la de los Almadas (s. XVIII); importantes valores arqueológicos que demuestran la presencia humana ya en el s. VIII AC; un conjunto de monumentos y edificios que representan por si solos valores culturales de la arte románico, gótico, manierista, barroco, neoclásico y obras de períodos más recientes con importante significado arquitectónico; una arquitectura civil, característica, rica, variada y adecuada a las condiciones geográficas y sociales del lugar con una vertiente tradicional y otra erudita; un perfecto encuadramiento entre el medio natural y urbano circundante; un tejido social e institucional activo que hace de esta zona un casco histórico vivo y saludable; una arquitectura de rehabilitación asentada en los principios de la preservación de valores patrimoniales y sociales.

El centro histórico del Porto tiene una vida propia, auténtica, que lo hace único y genuino.

No centro histórico do Porto não há cenários nem qualquer tipo de artificialidade. Quem percorre as suas estreitas ruas fica a conhecer quem lá vive, sente o aroma a comida caseira, vê a roupa a secar nas varandas, os gatos que se prelambem devante as portas, os crianças a brincar na rua, escuta as conversas entre vizinhos e a música que sai dos rádios e ecoa pelas janelas. No São João, a grande festa da cidade, essas ruas enchem-se de balões e bandeirinhas coloridas, o ar fica perfumado de manjerico e sardinha assada, a música convida o pé à dança. Fica ainda mais bonito.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

Visitez le centre historique de Porto et sentez les battements de notre cœur!

Jávisite el casco histórico de Porto y sienta el latir de nuestro corazón!

PORTO: CENTRO HISTÓRICO PATRIMÓNIO MUNDIAL

Em 1996 el centro histórico do Porto foi classificado pelo IMAZONIA como Património Mundial. Na base dessa prestigiosa classificação estão razões de ordem histórica, arquitectónica e social: projetos urbanísticos de épocas tão variadas como a Romana, a Medieval e a dos Almadas (s. XVIII); importantes valores arqueológicos que demonstram a presença humana já no séc. VIII AC; um conjunto de monumentos e edifícios que representam por si só valores culturais da arte Românica, Gótica, Maneirista, Barroca, Neo-Clássica e obras de períodos mais recentes com importante significado arquitectónico; uma arquitetura civil, característica, rica, variada e adequada às condições geográficas e sociais do local com uma vertente tradicional e outra erudita; um perfeito enquadramento entre o meio natural e urbano envolvente; um tecido social e institucional ativo que faz desta área um centro histórico vivo e saudável; uma arquitetura de reabilitação assente nos princípios da preservação de valores patrimoniais e sociais.

O centro histórico do Porto tem uma vida própria, auténtica, que o torna único e genuíno.

Si votre intérêt est historique et technique, vous ne devrez pas perdre la visite des laboratoires de l'Institut des Vins du Douro et de Porto, du Musée du Vin de Porto consacré à l'importance que tuvieron el Vino de Porto y su comercio en el desarrollo de la ciudad, o salir incluso a descubrir la Ruta Urbana del Vino, que da a conocer las marcas grabadas en el paisaje urbano resultantes del comercio y del cobro de los impuestos y tasas sobre el vino.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

Visitez le centre historique de Porto et sentez les battements de notre cœur!

Jávisite el casco histórico de Porto y sienta el latir de nuestro corazón!

PORTO: CITY OF WINE VILLE DE VIN

Port wine stands apart from ordinary wines, thanks to the variety that it offers. It has an incomparable richness and intensity of aroma, a long-lasting persistence of both aroma and taste, and a high level of alcohol (normally between 19 and 22% by volume). It comes in many forms, from ruby, tawny, white, rosé and Porto Late Bottled Vintage (LBV) through to the Vintage Port, considered by many to be the jewel in the crown of Port wines..

Port wine is present in this city in a multitude of forms and sensations: whether in a wine shop, in a gourmet shop; at a guided tasting in one of the warehouses, among the casks and mashing tubs; in the company of a cheese board and dried fruit aperitifs; in a jam or in a chocolate filled with port wine; at a cookery and wine workshop; at a gastronomic event like the Essence of Wine; during a refreshment pause in the shade of the camelias of the Quinta Vilar d'Allen or a stay at a wine hotel; at a relaxing moment in a spa treatment that makes use of this delicious nectar; on a guided visit to the cellar; or even on a Rabelo (traditional port wine) boat, which, in days gone by, linked the Douro to the city and which is given a new lease of life each year in the regatta held during the São João festivities.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

Visitez le centre historique de Porto et sentez les battements de notre cœur!

Jávisite el casco histórico de Porto y sienta el latir de nuestro corazón!

PORTO: VILLE DE VIN

Le Porto est différent des autres vins car il est très diversifié et présente une richesse et une intensité d'arômes incomparables, un goût et un arôme très persistants et une teneur en alcool élevée (généralement entre 19 et 22% de vol). Il se présente sous plusieurs formes: rubis, fauve, blanc, rosé et Porto Late Bottled Vintage (LBV) jusqu'au Vintage Port, considéré par many comme étant le joyau dans la couronne des vins de Porto.

Le Porto est présent dans cette ville sous plusieurs formes: dans les caves, les magasins gourmet, lors d'une dégustation commentée près des fûts ou d'un repas avec fromages et fruits secs; dans une pâtisserie accompagné d'un plateau de fromages ou de fruits secs; dans une tarte au chocolat au porto, lors d'un atelier de cuisine et de vin; dans un événement gastronomique comme l'Essence of Wine; durant une pause rafraîchissante à l'ombre des camélias de la Quinta Vilar d'Allen ou à l'hôtel vinicole; à un moment de relaxation dans un spa avec un traitement à base de ce délicieux nectar; sur une visite guidée des caves ou même à bord d'un Rabelo (bateau traditionnel port wine) qui assurait jadis la liaison entre le Douro et la ville et qui revit annuellement pendant les Fêtes de São João.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

Visitez le centre historique de Porto et sentez les battements de notre cœur!

Jávisite el casco histórico de Porto y sienta el latir de nuestro corazón!

PORTO: CIUDAD DE VINO

El Vino de Porto se distingue de los vinos comunes por su enorme diversidad de tipos, con una riqueza e intensidad de aroma incomparables, una persistencia muy elevada, tanto de aroma, como de sabor, y una graduación alcohólica elevada (generalmente comprendido entre los 19 y los 22% vol), desde el estilo rubí, fauve, blanco, rosado y Porto Late Bottled Vintage (LBV) al Porto Vintage considerado por muchas personas como la joya de la corona de los vinos de Porto.

El Vino de Porto está presente en esta ciudad de varias formas y sentidos: ya sea en una embotelladora, en una tienda gourmet; numa loja gourmet; numa cata comentada no próprio armazém junto das barricas; en una pitanza acompanhada por uma tabuleta de queijos, ou de frutos secos; numa pâtisserie com num chocolate com vinho do porto; num workshop de cozinha e vinhos; num evento gastronómico como a Esencia do Vinho; numa pausa refrescante à sombra das camelias en la Quinta Villar d'Allen; numa estadia num hotel vinílico; num momento de relaxamento num spa com tratamentos que envolvem este delicioso néctar; num visita guiada das caves ou mesmo en un Barco Rabelo, antigo elemento de conexión del Duero con la ciudad y que anualmente cobra vida en la Regata durante las Fiestas de São João.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

Visitez le centre historique de Porto et sentez les battements de notre cœur!

Jávisite el casco histórico de Porto y sienta el latir de nuestro corazón!

PORTO: CIDADE DE VINHO

O Vinho do Porto distingue-se dos vinhos comuns pela sua enorme diversidade de tipos, com uma riqueza e intensidade de aroma incomparáveis, uma persistência muito elevada, tanto de aroma, como de sabor, e um teor alcoólico elevado (geralmente compreendido entre os 19 e 22% vol), desde o estilo rubi, fauve, branco, rosado e Porto Late Bottled Vintage (LBV) ao Porto Vintage considerado por muitas pessoas como a jóia da coroa dos vinhos do Porto.

O Vinho do Porto está presente nesta cidade, de várias formas e sentidos: seja numa garrafeira, numa loja gourmet; numa cata comentada no próprio armazém junto dos cascos e baleiros; numa pitanza acompanhada por uma tabuleta de queijos, ou de frutos secos; numa pâtisserie com num chocolate com vinho do porto; num workshop de cozinha e vinhos; num evento gastronómico como a Esencia do Vinho; numa pausa refrescante à sombra das camelias en la Quinta Villar d'Allen; numa estadia num hotel vinílico; num momento de relaxamento num spa com tratamentos que envolvem este delicioso néctar; num visita guiada das caves ou mesmo en un Barco Rabelo, antigo elemento de conexión del Duero con la ciudad e que anualmente ganha vida na Regata durante as Fiestas de São João.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

Visitez le centre historique de Porto et sentez les battements de notre cœur!

Jávisite el casco histórico de Porto y sienta el latir de nuestro corazón!

PORTO: CITY OF WINE

Le Porto est différent des autres vins car il est très diversifié et présente une richesse et une intensité d'arômes incomparables, une persistance très élevée, tant d'arôme, que de saveur, et un taux d'alcool élevé (généralement entre 19 et 22% de vol). Il se présente sous plusieurs formes: rubis, fauve, blanc, rosé et Porto Late Bottled Vintage (LBV) jusqu'au Vintage Port, considéré par many comme étant le joyau dans la couronne des vins de Porto.

Le Porto est présent dans cette ville sous plusieurs formes: dans les caves, les magasins gourmet, lors d'une dégustation commentée près des fûts ou d'un repas avec fromages et fruits secs; dans une pâtisserie accompagné d'un plateau de fromages ou de fruits secs; dans une tarte au chocolat au porto, lors d'un atelier de cuisine et de vin; dans un événement gastronomique comme l'Essence of Wine; durant une pause rafraîchissante à l'ombre des camélias de la Quinta Vilar d'Allen ou à l'hôtel vinicole; à un moment de relaxation dans un spa avec un traitement à base de ce délicieux nectar; sur une visite guidée des caves ou même en un Barco Rabelo (bateau traditionnel port wine) qui assurait jadis la liaison entre le Douro et la ville et qui revit annuellement pendant les Fêtes de São João.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

Visitez le centre historique de Porto et sentez les battements de notre cœur!

Jávisite el casco histórico de Porto y sienta el latir de nuestro corazón!

PORTO: VILLE DE VIN

Le Vino de Porto est différent des autres vins car il est très diversifié et présente une richesse et une intensité d'arômes incomparables, une persistance très élevée, tant d'arôme, que de saveur, et une graduación alcohólica elevada (generalmente comprendido entre los 19 y los 22% vol), desde el estilo rubí, fauve, branco, rosado y Porto Late Bottled Vintage (LBV) al Porto Vintage considerado por muchas personas como la joya de la corona de los vinos de Porto.

Le Vino de Porto está presente en esta ciudad de varias formas y sentidos: ya sea en una embotelladora, en una tienda gourmet; numa loja gourmet; numa cata comentada no próprio armazém junto das barricas; en una pitanza acompanhada por uma tabuleta de queijos, ou de frutos secos; numa pâtisserie com num chocolate com vinho do porto; num workshop de cozinha e vinhos; num evento gastronómico como a Esencia do Vinho; numa pausa refrescante à sombra das camelias en la Quinta Villar d'Allen; numa estadia num hotel vinílico; num momento de relaxamento num spa com tratamentos que envolvem este delicioso néctar; num visita guiada das caves ou mesmo en un Barco Rabelo, antigo elemento de conexión del Duero con la ciudad e que anualmente cobra vida na Regata durante as Fiestas de São João.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

Visitez le centre historique de Porto et sentez les battements de notre cœur!

Jávisite el casco histórico de Porto y sienta el latir de nuestro corazón!

PORTO: CIUDAD DE VINO

El Vino de Porto se distingue de los vinos comunes por su enorme diversidad de tipos, con una riqueza e intensidad de aroma incomparables, una persistencia muy elevada, tanto de aroma, como de sabor, y una graduación alcohólica elevada (generalmente comprendido entre los 19 y los 22% vol), desde el estilo rubí, fauve, branco, rosado y Porto Late Bottled Vintage (LBV) al Porto Vintage considerado por muchas personas como la joya de la corona de los vinos de Porto.

El Vino de Porto está presente en esta ciudad de varias formas y sentidos: seja numa garrafeira, numa loja gourmet; numa cata comentada no próprio armazém junto dos cascos e baleiros; numa pitanza acompanhada por uma tabuleta de queijos, ou de frutos secos; numa pâtisserie com num chocolate com vinho do porto; num workshop de cozinha e vinhos; num evento gastronómico como a Esencia do Vinho; numa pausa refrescante à sombra das camelias en la Quinta Villar d'Allen; numa estadia num hotel vinílico; num momento de relaxamento num spa com tratamentos que envolvem este delicioso néctar; num visita guiada das caves ou mesmo en un Barco Rabelo, antigo elemento de conexión del Duero con la ciudad e que anualmente ganha vida na Regata durante as Fiestas de São João.

Visit the historical centre of Porto and feel the beating of our heart!

Visitez le centre historique de Porto et sentez les battements de notre cœur!

Jávisite el casco histórico de Porto y sienta el latir de nuestro corazón!

PORTO: CIDADE DE VINHO

O Vinho do Porto distingue-se dos vinhos comuns pela sua enorme diversidade de tipos, com uma riqueza e intensidade de aroma incomparáveis, uma persistência muito elevada, tanto de aroma, como de sabor, e um teor alcoólico elevado (geralmente compreendido entre os 19 e 22% vol), desde o estilo rubi, fauve, branco, rosado e Porto Late Bottled Vintage (LBV) ao Porto Vintage considerado por muitas pessoas como a jóia da coroa dos vinhos do Porto.

O Vinho do Porto está presente nesta cidade, de várias formas e sentidos: seja numa garrafeira, numa loja gourmet; numa cata comentada no próprio armazém junto